

年金事務所の窓口では、10カ国語の通訳サービスを利用した相談が受けられます。

対応言語：英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、タガログ語、ベトナム語、インドネシア語、タイ語、ネパール語

●受付時間：9：00～17：00（月曜日～金曜日）※祝日、年末年始（12月29日～1月3日）を除く

●年金事務所では、電話による通訳サービスを利用した相談には対応しておりません。

●通訳サービスが混み合っている場合は、お待たせする場合がありますので予めご承知おきください。

（英語／English）

When you visit our Branch Office for pension consultation, we have interpretation service for you in 10 languages (English, Chinese, Korean, Portuguese, Spanish, Tagalog, Vietnamese, Indonesian, Thai and Nepali)

●Operation hours: 9:00 - 17:00, Monday – Friday *Excluding national holidays and from 29 December through 3 January.

●This interpretation service is not available if you just telephone our Branch Office.

●Please note that you may need to wait a while when the service line is busy.

（中国語／中文）

来到年金事務所的窗口咨询时，可以享用10种语言（英语、中文、韩语、葡萄牙语、西班牙语、塔加洛语、越南语、印度尼西亚语、泰语、尼泊尔语）的口译服务咨询。

●受理时间：9：00～17：00（星期一～星期五）※节假日、年末年初（12月29日～1月3日）除外。

●关于电话咨询，年金事务所不提供口译服务。

●若口译服务线路忙，可能会让您等候。请您提前知悉。

（韓国語／한국어）

연금 사무소 창구를 방문했을 경우 10개 국어(영어, 중국어, 한국어, 포르투갈어, 스페인어, 타갈로그어, 베트남어, 인도네시아어, 태국어, 네팔어) 통역 서비스를 이용하여 상담을 받을 수 있습니다.

●접수 시간:9:00～17:00(월～금요일) ※ 공휴일, 연말연시 (12월 29일 ~ 1월 3일)를 제외함.

●연금사무소에서는 전화문의에 대해서는 통역서비스를 제공하고 있지 않습니다.

●통역 서비스가 붐비고 있으면 기다리게 하는 경우가 있으니 미리 양해 부탁드립니다.

（ポルトガル語／Português）

Ao comparecer no balcão do Escritório de Pensões, disponibilizamos o serviço de interpretação em 10 idiomas (Inglês, Chinês, Coreano, Espanhol, Português, Filipino, Vietnamita, Indonésio, Tailandês e Nepales).

●Horário de atendimento: 9:00-17:00 (segunda a sexta-feira)

Exceto feriados e feriado de final e início de ano (29 de dezembro a 3 de janeiro)

●O serviço de interpretação não está disponível para consultas por telefone no escritório de Pensão.

●Há a possibilidade de aguardar, caso o serviço de interpretação esteja com a linha congestionada. Requisitamos sua compreensão.

（スペイン語／Español）

Las Oficinas de Pensión Nacional ofrecen el servicio de interpretación en diez idiomas (Inglés, Chino, Coreano, Portugués, Español, Tagalo, Vietnamita, Indonésio, Tailandés, Nepali).

●Horario: 9:00 a 17:00 (de lunes a viernes), Excepto los días festivos nacionales y días festivos de Año Nuevo del(29 de diciembre al 3 de enero).

●El servicio de interpretación para las consultas realizadas por teléfono no está disponible en las oficinas de Pensión Nacional.

●Por favor tenga en cuenta que es posible dejar en espera en caso de que la línea del servicio de interpretación esté congestionada.

（タガログ語／Tagalog）

Sa window ng pension office, maaaring kumonsulta at gamitin ang translation service na sampung wika. Mga suportadong wika: Ingles, Intsik, Koreano, Portuges, Espanyol, Tagalog, Vietnamese, Indonesiyo, Thai at Nepali.

●Oras ng pagtanggap: 9:00 - 17:00 (Lunes – Biyernes),

*Hindi kasama ang public holidays at New Year's holiday (mula Disyembre 29 hanggang ika 3 ng Enero)

●Hindi tumatanggap ng tawag sa pension office para kumonsulta at gamitin ang translation service.

●Intindihin lamang po na maaari kayong paghintayin kapag busy ang linya ng translation service.

（ベトナム語／Tiếng Việt）

Tại quầy chỉ nhánh văn phòng hưu trí, bạn có thể được tư vấn với dịch vụ phiên dịch bằng 10 ngôn ngữ. Các ngôn ngữ được hỗ trợ: tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Hàn Quốc, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Tagalog, tiếng Việt, tiếng Indonesia, tiếng Thái, tiếng Nepal.

●Giờ tiếp nhận: 9:00 đến 17:00 (từ Thứ Hai đến Thứ Sáu) ※ Ngoài trừ ngày lễ, ngày lễ cuối năm đầu năm mới (ngày 29 tháng 12 đến ngày 3 tháng 1).

●Nếu bạn chỉ gọi điện thoại cho chi nhánh văn phòng hưu trí để yêu cầu tư vấn thì không thể sử dụng dịch vụ phiên dịch.

●Trường hợp dịch vụ phiên dịch đang bận, xin vui lòng thông cảm cho chúng tôi vì để bạn phải chờ lâu.

（インドネシア語／Bahasa Indonesia）

Bantuan terjemahan di kantor cabang Japan Pension Service

Kami menyediakan bantuan terjemahan untuk Anda dalam bahasa Inggris, Mandarin, Portugis, Spanyol, Tagalog, Vietnam, Indonesia, Thai dan Nepal bagi Anda yang mengunjungi kantor cabang kami untuk berkonsultasi mengenai pensiun.

●Jam kerja: 9:00- 17:00 Senin- Jumat ※kecuali hari raya nasional dan 29 December- 3 Januari

●Bantuan terjemahan tidak tersedia jika Anda berkonsultasi melalui telepon

●Harap maklum dan ditunggu bila sambungan kepada penerjemah sedang sibuk

（タイ語／ภาษาไทย）

สามารถปรึกษาได้โดยใช้บริการล่ามถึง 10 ภาษา ที่เคาน์เตอร์สำนักงานเงินบำนาญ

ภาษาที่ให้บริการ : ภาษาอังกฤษ, จีน, เกาหลี, โปรตุเกส, สเปน, ตากาล็อก, เวียดนาม, อินโดนีเซีย, ไทย, และเนปาล

●เวลาให้บริการ : 9.00น.-17.00น.(วันจันทร์ถึงวันศุกร์) *ยกเว้นวันหยุดราชการและวันหยุดปีใหม่ (29 ธันวาคม - 3 มกราคม)

●สำนักงานเงินบำนาญ ไม่มีบริการล่ามปรึกษาทางโทรศัพท์

●เราขอเรียนว่าคุณอาจต้องรอในกรณีที่ล่ามไม่ว่าง

（ネパール語／नेपाली）

पेंशन कार्यालयको काउन्टरमा १० देशको भाषाहरूमा अनुवाद सेवा प्रयोग गरी परामर्श लिन सकिने छ।

भाषाहरू: अङ्ग्रेजी, चिनियाँ, कोरियन, पोर्चुगल, स्पेनिस, फिलिपिनी, भियतनामी, इन्डोनेसियन, थाइ, नेपाली

●समय: ९:०० देखि १७:०० (सोमबार देखि शुक्रवार)- सार्वजनिक बिदा र नयाँ वर्षको बिदाहरू (डिसेम्बर २९ देखि जनवरी ३ सम्म) बाहेक।

●पेंशन कार्यालयमा फोन गरी फोन द्वारा अनुवाद सेवाको प्रयोग गर्न सकिने छैन।

●अनुवाद सेवाको लाइन व्यस्त भएमा केही समय पर्खनु पर्नेछ।

電話での相談をご希望の場合は、下記の電話番号へおかけください。
(年金事務所では電話による通訳サービスの対応は行っていません。)

- 年金のお受け取りについてのお問い合わせ ————— 0570-05-1165
 - ・「050」で始まる電話番号でおかけになる場合 ————— 03-6700-1165
 - 国民年金の加入についてのお問い合わせ ————— 0570-003-004
 - ・「050」で始まる電話番号でおかけになる場合 ————— 03-6630-2525
 - 厚生年金保険・健康保険への加入についてのお問い合わせ — 0570-007-123
 - ・「050」で始まる電話番号でおかけになる場合 ————— 03-6837-2913
- *電話料金が発生します。
*受付時間：9：00～17：00（月曜日～金曜日）※祝日、年末年始（12月29日～1月3日）を除く

(英語/English)

Please call the numbers below for pension consultations with interpretation service:

NOTE: Do not call Branch Offices where we have no interpreted telephone lines.

- About receiving pension benefits ————— 0570-05-1165
 - ・ If your telephone number starts with 050 please call ————— 03-6700-1165
- About coverage by the National Pension System ————— 0570-003-004
 - ・ If your telephone number starts with 050 please call ————— 03-6630-2525
- About the coverage by the Employees' Pension Insurance and Employees' Health Insurance System ————— 0570-007-123
 - ・ If your telephone number starts with 050 please call ————— 03-6837-2913

*These numbers are not free of charge.

*Operation hours: 9:00 - 17:00, Monday – Friday, excluding national holidays and from 29 December through 3 January

(中国語/中文)

咨询时如需要口译服务，请拨打以下电话号码。

- 关于领取年金的咨询处 ————— 0570-05-1165
 - ・使用「050」开头的电话号码拨打电话时的咨询处 ————— 03-6700-1165
- 关于加入国民年金的咨询处 ————— 0570-003-004
 - ・使用「050」开头的电话号码拨打电话时的咨询处 ————— 03-6630-2525
- 关于加入厚生年金保险・健康保险的咨询处 ————— 0570-007-123
 - ・使用「050」开头的电话号码拨打电话时的咨询处 ————— 03-6837-2913

*发生电话费用 *受理时间：9：00～17：00（星期一～星期五）※节假日、年末年初（12月29日～1月3日）除外。

(韓国語/한국어)

상담시 통역 서비스를 희망하실 경우 아래 전화번호로 전화해 주십시오.

- 연금 수취에 관한 문의처 ————— 0570-05-1165
 - ・「050」으로부터 시작되는 전화번호로 전화하실 경우의 문의처 ————— 03-6700-1165
- 국민연금 가입에 관한 문의처 ————— 0570-003-004
 - ・「050」으로부터 시작되는 전화번호로 전화하실 경우의 문의처 ————— 03-6630-2525
- 후생연금보험・건강보험가입에 관한 문의처 ————— 0570-007-123
 - ・「050」으로부터 시작되는 전화번호로 전화하실 경우의 문의처 ————— 03-6837-2913

*통화요금이 부과됩니다. *접수 시간:9:00~17:00(월~금요일) ※공휴일, 연말연시 (12월 29일 ~ 1월 3일)를 제외함.

(ポルトガル語/Português)

Para fazer uma consulta utilizando o serviço de interpretação por telefone, favor ligar para o número de telefone abaixo.

- Contato para consultas sobre como receber a aposentadoria ————— 0570-05-1165
 - ・ Contato para consultas utilizando um telefone com prefixo "050" ————— 03-6700-1165
- Contato para consultas sobre o procedimento para ingresso no sistema de Pensão Nacional ————— 0570-003-004
 - ・ Contato para consultas utilizando um telefone com prefixo "050" ————— 03-6630-2525
- Contato para consultas sobre o procedimento para Ingresso no Seguro de Pensão dos Empregados / Seguro de Saúde ————— 0570-007-123
 - ・ Contato para consultas utilizando um telefone com prefixo "050" ————— 03-6837-2913

* A tarifa da ligação será cobrada. * Horário de atendimento: 9:00-17:00 (segunda a sexta-feira)

Exceto feriados e feriado de final e início de ano (29 de dezembro a 3 de janeiro)

(スペイン語/Español)

Si desea realizar la consulta mediante el servicio de interpretación por teléfono, por favor llame al número de abajo.

- Contacto para consultas sobre cómo recibir la pensión ————— 0570-05-1165
 - ・ Contacto para consultas en caso de llamadas realizadas por números telefónicos con prefijo "050" ————— 03-6700-1165
- Contacto para consultas sobre el procedimiento de inscripción al Sistema Nacional de Pensiones — 0570-003-004
 - ・ Contacto para consultas en caso de llamadas realizadas por números telefónicos con prefijo "050" ————— 03-6630-2525
- Contacto para consultas sobre el procedimiento de inscripción al Sistema Nacional de Pensiones y al Seguro de salud ————— 0570-007-123
 - ・ Contacto para consultas en caso de llamadas realizadas por números telefónicos con prefijo "050" ————— 03-6837-2913

* Se cobrará la tarifa telefónica.

* Horario: 9:00 a 17:00 (de lunes a viernes)

Excepto los días festivos nacionales y días festivos de Año Nuevo del (29 de diciembre al 3 de enero).

(タガログ語/Tagalog)

Tumawag lamang sa mga sumusunod sa ibaba para kumonsulta.

(Hindi tumatanggap ng tawag sa pension office para magamit ang translation service.)

- Mga tanong tungkol sa pagtanggap ng Pensyon ————— 0570-05-1165
 - ・ Kung ang ida-dial na number ay simula sa 「050」 ————— 03-6700-1165
- Mga tanong sa pag-sali sa Sistema ng Pambansang Pensyon ng Bansang Hapon — 0570-003-004
 - ・ Kung ang ida-dial na number ay simula sa「050」 ————— 03-6630-2525
- Mga tanong sa pag-sali sa Welfare Annuity Insurance at Health Insurance ————— 0570-007-123
 - ・ Kung ang ida-dial na number ay simula sa 「050」 ————— 03-6837-2913

*May bayad ang tawag.

*Oras ng pagtanggap: 9:00-17:00 (Lunes-Biyernes) Hindi kasama ang public holidays at New Year's holiday (mula Disyembre 29 hanggang ika 3ng Enero)

(ベトナム語/Tiếng Việt)

Nếu bạn muốn tư vấn qua điện thoại, xin vui lòng gọi số dưới đây.

(Tại văn phòng hưu trí không cung cấp dịch vụ phiên dịch qua điện thoại.)

- Thắc mắc về việc nhận lương hưu ————— 0570-05-1165
 - ・ Khi gọi bằng số điện thoại bắt đầu bằng "050" ————— 03-6700-1165
- Thắc mắc về việc tham gia Hưu trí Quốc gia ————— 0570-003-004
 - ・ Khi gọi bằng số điện thoại bắt đầu bằng "050" ————— 03-6630-2525
- Thắc mắc về việc tham gia bảo hiểm hưu trí phúc lợi và bảo hiểm y tế — 0570-007-123
 - ・ Khi gọi bằng số điện thoại bắt đầu bằng "050" ————— 03-6837-2913

* Cuộc gọi sẽ tốn cước phí.

* Giờ tiếp nhận: 9:00 đến 17:00 (từ thứ hai đến thứ sáu) ※ Ngoại trừ ngày lễ, ngày lễ cuối năm đầu năm mới (ngày 29 tháng 12~ngày 3 tháng 1)

(インドネシア語/Bahasa Indonesia)

Silahkan hubungi nomor dibawah ini untuk konsultasi mengenai pensiun dengan bantuan terjemahan.

PERHATIAN: Kantor cabang tidak menyediakan bantuan terjemahan untuk konsultasi melalui telepon.

- Mengenai penerimaan dana pensiun ————— 0570-05-1165
 - ・ Bagi nomor telepon yang dimulai dari nomor 050 silahkan hubungi ————— 03-6700-1165
- Mengenai perlindungan melalui Program Pensiun Nasional ————— 0570-003-004
 - ・ Bagi nomor telepon yang dimulai dari nomor 050 silahkan hubungi ————— 03-6630-2525
- Mengenai perlindungan melalui asuransi pensiun bagi pekerja & asuransi kesehatan bagi pekerja — 0570-007-123
 - ・ Bagi nomor telepon yang dimulai dari nomor 050 silahkan hubungi ————— 03-6837-2913

*Sambungan ini dikenai biaya

*Jam buka: 9:00-17:00, Senin- Jumat, ※kecuali hari raya nasional dan 29 Desember – 3 Januari

(タイ語/ภาษาไทย)

หากต้องการปรึกษาทางโทรศัพท์ กรุณาโทรไปที่หมายเลขโทรศัพท์ด้านล่างนี้

(สำนักงานเงินบำนาญ ไม่มีบริการล่ามทางโทรศัพท์)

- ติดต่อเกี่ยวกับการรับเงินบำนาญ ————— 0570-05-1165
 - ・ ในกรณีที่โทรด้วยหมายเลขโทรศัพท์ที่ขึ้นต้นด้วย "050" ————— 03-6700-1165
- ติดต่อเกี่ยวกับการสมัครเข้าระบบบำนาญทั่วไป ————— 0570-003-004
 - ・ ในกรณีที่โทรด้วยหมายเลขโทรศัพท์ที่ขึ้นต้นด้วย "050" ————— 03-6630-2525
- ติดต่อเกี่ยวกับการสมัครเข้าระบบประกันบำนาญสำหรับลูกจ้างและประกันสุขภาพ ————— 0570-007-123
 - ・ ในกรณีที่โทรด้วยหมายเลขโทรศัพท์ที่ขึ้นต้นด้วย "050" ————— 03-6837-2913

*เสียค่าโทรศัพท์

*เวลาให้บริการ : 9.00น.-17.00น.(วันจันทร์ถึงวันศุกร์) *ยกเว้นวันหยุดราชการและวันหยุดปีใหม่ (29 ธันวาคม - 3 มกราคม)

(नेपाली/नेपाली)

कृपया फोनद्वाराको परामर्शकोलागि तल उल्लेखित नम्बरहरूमा फोन गर्नुहोस्

(पेंशन कार्यालयमा फोन द्वारा गरिने अनुवाद सेवा उपलब्ध नभएको जानकारी गराउछौं।)

- पेंशन प्राप्तिको लागि सोधपुछ ————— 0570-05-1165
 - ५० बाट सुरु भएको टेलिफोन नम्बर बाट फोन गरेमा ————— 03-6700-1165
- राष्ट्रीय पेंशन प्रणाली सदस्यताको सोधपुछ ————— 0570-003-004
 - ५० बाट सुरु भएको टेलिफोन नम्बर बाट फोन गरेमा ————— 03-6630-2525
- कर्मचारी पेंशन बीमा र कर्मचारी स्वास्थ्य बीमा प्रणालीको सदस्यताको सोधपुछ — 0570-007-123
 - ५० बाट सुरु भएको टेलिफोन नम्बर बाट फोन गरेमा ————— 03-6837-2913

*फोन शुल्क लाग्नेछ।

* समय: ९:०० – १७:००, सोमबार - शुक्रबार, राष्ट्रिय छुट्टि र २९ डिसेम्बर देखि जनवरी ३ सम्म बाहेक।